

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestrzegaj zobowiązań nałożonych przez JAHWE, twojego Boga, chodź Jego drogami i przestrzegaj Jego ustaw, Jego przykazań, Jego rozstrzygnięć* i Jego postanowień,** jak to jest zapisane w Prawie Mojżesza, po to, by ci się dobrze wiodło we wszystkim, co będziesz czynił, i wszędzie, dokądkolwiek się zwrócisz,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dotrzymuj swoich zobowiązań wobec JAHWE, swojego Boga, chodź Jego drogami, przestrzegaj Jego ustaw i przykazań, rozstrzygnięć i postanowień, tak jak zostały one zapisane w Prawie Mojżesza, by ci się dobrze wiodło w każdym przedsięwzięciu i wszędzie, dokądkolwiek się zwrócisz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zachowuj nakaz JAHWE, swego Boga, abyś chodził jego drogami i przestrzegał jego ustaw, jego przykazań, jego praw i jego świadectw, jak jest napisane w Prawie Mojżesza, aby ci się wiodło we wszystkim, co będziesz czynił, i wszędzie, dokądkolwiek się zwrócisz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zachowuj ustawy Pana, Boga twego, abyś chodził drogami jego, i przestrzegał wyroków jego, i przykazań jego i sądów jego, i świadectw jego, jako napisano w zakonie Mojżeszowym, abyć się szczęściło wszystko, co sprawować będziesz, i we wszystkim, do czego się obrócisz:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zachowaj straży JAHWE Boga twego, abyś chodził drogami jego, żebyś strzegł Ceremonij jego i przykazania jego, i sądów, i świadectw, jako napisano w zakonie Mojżeszowym: abyś rozumiał wszytko, co czynisz, i do czego się jedno obrócisz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz strzegł zarządzeń Pana, Boga twego, idąc za Jego wskazaniem, przestrzegając Jego praw, poleceń i nakazów, jak napisano w Prawie Mojżesza, aby ci się powiodło wszystko, co zamierzysz, i wszystko, czym się zajmiesz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przestrzegaj wiernie służby Pana, Boga swego, i chodź jego drogami, przestrzegając jego ustaw, jego przykazań, jego praw i jego ustanowień, jak są zapisane w zakonie Mojżeszowym, aby ci się wiodło we wszystkim, co będziesz czynił, i wszystko, dokądkolwiek się zwrócisz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz przestrzegał nakazów JAHWE, twojego Boga, chodząc Jego drogami i zachowując Jego prawa, przykazania, ustawy i zarządzenia, jak to zostało napisane w Prawie Mojżesza, aby ci się powiodło we wszystkim, co będziesz czynił, i we wszystkim, ku czemu się zwrócisz;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dotrzymaj zobowiązań nałożonych przez JAHWE, twojego Boga. Postępuj drogami, które On wskazał, wypełniając

1) rozstrzygnięcie, מִשְׁפָּט , lub: praw.

2) Lub: świadectw.

3) i wszędzie, dokądkolwiek się zwrócisz : wg G: według wszystkiego, co ci przykazałem, κατὰ πάντα, ὅσα ἂν ἐντειλωμαί σοι.

			Jego prawa, przykazania, wyroki i ustawy zapisane w Prawie Mojżesza, aby ci się powodziło we wszystkim, co będziesz robił, i wszędzie tam, dokąd pójdziesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wypełniaj przykazania Jahwe, twojego Boga, krocząc Jego drogami, przestrzegając Jego przepisów i Jego nakazów, Jego zasad i Jego upomnień, jak jest napisane w Prawie Mojżeszowym, abyś szczęśliwie przeprowadził wszystkie swoje dzieła i wszystkie swe zamierzenia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зберігатимеш сторожу Господа Бога твого, щоб іти його дорогами, берегти його заповіді і оправдання і суди записані в законі Мойсея, щоб ти знав, що чинитимеш в усьому, що лиш тобі заповідаю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestrzegaj służby WIEKUISTEGO, twojego Boga, byś chodził Jego drogami, strzegł ustaw, przykazań, wyroków i Jego zarządzeń, tak jak są napisane w Prawie Mojżesza; aby ci się wiodło we wszystkim, co zamierzysz i dokądkolwiek się zwrócisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wywiązuj się z obowiązku wobec JAHWE, twego Boga, chodząc jego drogami, przestrzegając jego ustaw, jego przykazań i jego sądowniczych rozstrzygnięć, i jego świadectw zgodnie z tym, co jest zapisane w Prawie Mojżeszowym, żebyś mógł postępować rozważnie we wszystkim, co będziesz czynił, i wszędzie, dokądkolwiek się zwrócisz;